



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1490

15/06/2017

PORTUGUÊS

Edição Português: No 235

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Guia Médico de Emergência.....	1
Clínica de Plantão.....	1
Telefone Doenças Repentinhas.....	1
Cuidados e Fitness pós parto.....	1
Vacinação Encefalite Japonesa.....	2
Cuidados com o Calor.....	2
Vacinação Pneumonia Streptococcus p/ idosos.....	3
Diretriz para Instituições Públicas.....	3
Prevenção Vento e Chuva.....	4
Eventos e Informações.....	5

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Enfermidades Repentinhas ☎ 21-5771

(急病センター Kyuubyou Center)

Clínica Geral

(内科 Naika)

Dias da semana (2ª a Sabado) 20:30 ~ 23:30

Pediatria

(小児科 Shounika)

Domingo e Feriados 9:00 ~ 17:00
20:30 ~ 23:30

Odontologia

(歯科 Shika)

Sábado 20:30 ~ 23:30
Domingo e Feriados 9:00 ~ 12:00

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente no Guia telefônico ☎ 22-0101

Clínica que funciona no Domingo/Feriado

Horário: 9:00 ~ 17:00hs

Data	Clínica	☎
18/Junho	Clín. Maternidade Itahashi (Goi)	22-3770
	Clín. Ortoped. Cirurg. Ijima (Matsugashima)	20-7660
	Clín. Gomi (Anesaki) *Geral, Dermato	61-0028
25/Junho	Clin. Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	Clin. Ortoped. Cirurg. Ichihara (Yawata)	43-1656
	Clín. Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733

CUIDADOS COM O CORPO. FITNESS Apos parto

(産後ボディケア。フィットネス教室 Sango body care fitness kyoushitsu)

Total de 2 aulas. Dia 20 e 27/Julho (5ª feira). Das 9:30 ~ 12:00hs. Hoken Center. 10 vagas. Valor ¥500 ienes. Se mantendo uma mamãe bonita, cuidando do bebê. Para a mamãe e o bebê que nasceu em Abril/2017. (Não é permitido a participação de irmãos. Pessoas com restrição de exercícios e grávidas não poderão participar. Pessoas em tratamento médico precisam apresentar a aprovação médica). Inscrição até 29/Junho. ☎23-1215.



Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinhas da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

Atendimento todos os dias

Das 19:00 ~ 22:00hs

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎ 043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

SITE ICHIHARA > Com acesso para Smart Fone, texto falado, tradução e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

VACINAÇÃO CONTRA ENCEFALITE JAPONESA

(日本脳炎予防接種 Nihon nouen yobou sesshu)

A transmissão ocorre por picada de mosquito. Se previna antes do aumento de mosquito

As pessoas com idade de 9 anos até 19 anos que deixaram de tomar a vacina no período de 2005 em que o governo não recomendava a vacina contra a Encefalite Japonesa, poderão se vacinar gratuitamente.

		Destinado para Idade	Idade base para vacinação	Nº doses	Intervalo Vacinação
1º Fase	Inicial	6m a 7a6meses	3 anos	2	1 ~ 4 semanas
	Acrescimento	incompleto	4 anos	1	≒1 ano após a 1ª fase inicial
2º Fase		9a ~ 13anos incompleto	4ª ano primário	1	5anos após a dose de acrescimento da 1ª fase

HOKEN CENTER ☎23-1187

Prevenção de Doenças causadas pelo Calor

(熱中症対策 Necchuushou taisaku)

A alta temperatura e a alta umidade provoca o desequilíbrio de água e sal do nosso organismo, fazendo com que o mecanismo que controla a temperatura corporal não funcione e o calor fique acumulado dentro do organismo causando dor muscular, suor intenso, ânsia de vômito, mal estar (kentaikan). Quando é grave pode levar a inconsciência e até a morte.

O pico do aparecimento dessas doenças é em Julho e Agosto.

Primeiros Socorros> 1) levar para um local fresco: lugar com sombra e ventilação, ou ambiente com ar condicionado. 2) esfriar o corpo: afrouxar a roupa, esfriar as axilas, pescoço e outros locais onde passam as veias grossas. 3) ingerir líquido e sal: sport drink, agua e bala de sal. 4) chamar a ambulância em caso de inconsciência ou quando não consegue tomar líquido por si só.

Cuidado especialmente com o idoso e criança> O idoso fica com redução na capacidade de controlar a temperatura corporal causando a dificuldade para sentir o calor, aumentando assim a probabilidade de se ter o problema dentro do ambiente fechado. E a criança ainda não possui o desenvolvimento completo da capacidade de controlar a temperatura corporal, devendo se tomar cuidado com o calor que sobe quando os raios solares atingem o solo.

Cuidado quando está dentro de quarto e sala> A doença não aparece apenas quando está fora de casa, em movimento e atividades. Quando se está em casa, dormindo, também pode ocorrer a doença.

Forma de prevenção> ● Ingerir líquido com frequência. Mesmo não sentindo a garganta seca ou com sede. ● Controlar a temperatura ambiente. Utilizar ventilador, ar condicionado. Ventilar e circular o ar do local. ● Procurar usar roupas frescas. De material que absorve a umidade, que seca rápido e é permeável a transpiração. ● Quando estiver fora de casa usar sombrinha, chapéu. Fazer intervalo, entrar na sombra. ● Resfriar o corpo. Usar toalha gelada, gelo, etc...

HOKEN CENTER ☎23-1187



VACINA PREVENTIVA PNEUMONIA STREPTOCOCCUS Para Idosos

(任意高齢者用肺炎球菌予防接種 NinI koureishayou haien kyuukin yobou sesshu)

Destinado para idoso acima de 65 anos que ainda não tomaram a vacina preventiva da pneumonia streptococica. Custa ¥4,000. Vacinação nas instituições médicas da cidade. Pedido no Hoken Center ☎23-1187

PROPOSTA DE DIRETRIZ BÁSICA DE REALOCAÇÃO DAS INSTITUIÇÕES PÚBLICAS

(再配置基本方針骨子案 Saihaichi kihon houshin kosshian)

De acordo com o censo realizado em 2015 a população de Ichihara é 274.656 pessoas. Se comparado com a população de 2010 a redução é de aproximadamente 6.000 pessoas.

A previsão é de que continue ocorrendo a redução populacional por baixa taxa de natalidade e envelhecimento da população, levando também a uma alteração nas necessidades da população e gerando a necessidade de adequar as instituições públicas que prestam serviços a essa população.

Por outro lado, a maior parte das instituições públicas da cidade foram construídas no período de aumento populacional e a ampliação da cidade, com área de construção ocupando quase 40% do terreno. 66% foram construídas há mais de 30 anos e daqui há 10 anos serão 88%. Considerando a ampla área de construção com pouca utilidade e o envelhecimento das instituições públicas, se faz necessário a reforma dos prédios.

O projeto deve levar em consideração a tranquilidade, segurança e alta qualidade das instituições, com redução da quantidade de prédios e com o mínimo de custo para manutenção.

Opinião para as diretrizes básicas podem ser entregues pessoalmente, correio, FAX, E-Mail até 10/Julho. Colocar nome, endereço, TEL.

Divisão de Promoção e Administração dos Bens Públicos (koukyou shisan management suishin ka)

☎23-7007 FAX 21-1720 ✉ koukyoushisan@city.ichihara.lg.jp

FUSÃO DA COBRANÇA DA ÁGUA E ESGOTO

(県水道料金と下水道使用料の請求を一本化 Ken suidou ryoukin to gesuidou siyouyou no seikyu wo ipponka)

Atualmente, a despesa de água e esgoto é cobrada separadamente pelo Estado e pelo Município. A partir de Fevereiro/2018, uma parte do serviço de cobrança do esgoto realizado pelo Município será realizado pelo Departamento de água do Estado, portanto a cobrança de Fevereiro/2018 (que é referente á medição feita em Janeiro/2018) passa a ser cobrado de uma vez só (água e esgoto será cobrado junto) como Taxa Água e Esgoto (jouge suidou ryoukin). A cobrança do esgoto junto com a água será feito para todos os usuários nas áreas de abastecimento de água inclusive os que usam combinação de água encanada e de poço e os usuários apenas de água de poço.

A aviso do consumo do Esgoto que era enviado no dia 20 do mês seguinte da data de medição, passa a ser enviado no dia 1 do mês seguinte da data de medição. E para quem faz débito automático a data que era o último dia útil do mês seguinte da data de medição, passa a ser debitado da conta bancária no dia 16 do mês seguinte da data de medição. Para usuários apenas de poço (só possuem despesa de esgoto) e atualmente fazem pagamento por débito automático, devem fazer os trâmites de alteração após Janeiro/2018.

Os pedidos relativos à taxa, processo de forma de pagamento, mudança de endereço (ligar e desligar), etc, será feito pelo Departamento de Água do Estado. Outros processos continuam sendo pedidos na Prefeitura.

Setor Administração de Esgoto (gesuidou kanri ka) ☎23-9043

PREVENÇÃO DE DANOS CAUSADOS POR VENTO E CHUVA

(風水害の備え Fuusuigai no sonae)

Começa o período de chuvas e tufão (taifuu) que causam desastre de inundação e desmoronamento. A forte chuva em Julho/2016 (aproximadamente 100mm/hora) causou muitas vítimas na cidade. Com o núcleo família atual caracterizado por pouca criança e aumento de pessoas idosas, a proteção tem ocorrido de forma mútua entre pessoas do bairro e vizinhança. Para minimizar e evitar danos no dia a dia, é recomendável verificar os locais perigosos e os locais de refúgio. Verificar os pontos perigosos no mapa de risco (hazard map) disponível na prefeitura, regionais, e site da cidade. Conversar em família sobre o local de refúgio, rota para chegar até o local, a divisão de função de cada um, a forma de comunicação caso fiquem separados.

Verificar em casa os pontos perigosos: ■se as telhas não estão quebradas ■se o [amado] das janelas fecham ■se as janelas não estão trincadas ou frouxas ■se as calhas e canos não estão entupidos com folhas secas ■se o botijão de gás está fixo.

Verificar no arredor de casa os pontos perigosos: ■se o morro, montanha, declive não tem rachadura ou água escorrendo ■se não é de consistência frágil ■se tem declive repentino ■se acumula água facilmente ■se tem perigo de desmoronamento.

Transmissão de informações de refúgio: ◆ **Serviço telefônico:** Para confirmar e ouvir as mensagens transmitidas pelo auto falantes espalhados pela cidade ☎0120-899-890 (alguns telefones com início 050 não conseguem ligação). ◆ **Rádio de prevenção de calamidade:** Em caso de calamidade a transmissão é feita pelo município. É feito também a transmissão de AM.FM. O radio está a venda no setor de Administração de Perigo por ¥2,000. ◆ **Auto falantes instalados em vários locais da cidade:** transmissão de informações de perigo. ◆ **Canal de TV:** Para confirmar informações de locais de refugio. Canal NHK ou TV Chiba, apertar o botão [d] do controle remoto. ◆ **E-mail de PC ou celular:** transmissão de informações de emergência, calamidades. Necessário fazer o registro do E-mail pelo e-mail t-ichihara@sg-m.jp. ◆ **Home Page:** As informações de calamidades são atualizadas em qualquer momento. É possível acessar pelo Smart Fone.

Se houver transmissão de refúgio por causa de fortes chuvas ou tufão: ■Se estiver em casa: Procure colher informações pelo rádio, TV e vá imediatamente ao local de abrigo. E caso já tenha começado a inundação ou está noite e escuro, veja se a casa não tem perigo de desmoronar ou procure abrigo em prédio da vizinhança, acima do 2º andar, e espere ajuda. E se nas proximidades tiver área de declive, tomar cuidado para o caso de deslizamento de terra, e procure abrigo em local seguro junto com as pessoas da vizinhança. ■Se estiver fora de casa: Cuidado com objetos que voam carregados por fortes ventos. Procure abrigo em prédios que não teem perigo de desmoronar, ficando acima do 2º andar. Procure não usar o elevador que pode parar por causa de falta de energia elétrica. ■Se estiver na beira de rio e mar: Se afaste da água e procure abrigo em local alto. Se o carro não funciona por causa de inundação, deixe o carro no local e procure abrigo.

Setor de Administração de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823



00430 - 7497167

EVENTOS E INFORMAÇÕES

Observação de vida em volta das águas> Dia 22/Julho. Observar a vida aquática nas proximidades de Kokumoto (região próxima da estação Kazusa Ookubo). 30 vagas (menor do primário tem que vir acompanhado de responsável). Gratuito. Inscrição até 30/Junho. ☎23-9867

Ensaio de Yosakoi (total 5)> Início dia 2/Agosto. Das 19 ~ 20:30hs. Koi Kouminkan. Para quem mora, estuda ou trabalha na cidade. Os participantes do ensaio apresentarão na cerimônia de abertura da Festa da cidade no dia 30/Setembro. Gratuito. Inscrição até 14/Julho☎23-9755 ☎290-8501 📧kokufu@city.ichihara.lg.jp

Aula de Exercício físico para Saúde (5 aulas)> Início dia 11/Junho. Das 10~11:30hs. Nanohana Kanu. 25 vagas para principiantes acima de 60 anos. Inscrição ☎23-9814

Escola de Verão para crianças estrangeiras> Dia 24/Julho (Segunda-feira). Das 9:30 ~ 15:00hs. You Hall. 30 vagas para crianças/alunos estrangeiros. Custa ¥300 (incluído almoço e bebida). Lição de japones, jogos, etc.....Trazer lápis, borracha, lição de casa das férias de verão. Inscrição até 20/Julho (nome, endereço, telefone, número de participantes). FAX 23-7252

Pesquisa da Qualidade da Água dos Rios e Represa > Em 2016 na pesquisa da qualidade das águas realizada em 18 pontos dos rios da cidade e represa, o resultado obtido na Represa Takataki e Rio Yorou na localização da ponte Asai indica um índice de poluição orgânica acima das normas ambientais. Um dos grandes motivos da poluição das águas estão relacionados com drenagem na vida cotidiana. Para não drenar de casa a água suja, comece pelo que pode fazer: ■ Lavar louças e panelas após tirar a sujeira com papel ou trapo; ■ Não despejar na pia o óleo após o uso; ■ Parar de deixar sobra de comida e de bebida; ■ Usar shampoo etc ...na porção adequada; ■ Fazer limpeza periódica da fossa séptica. ☎21-0606

Turismo para experienciar atrás do palco > Dia 18/Agosto. Das 10~12:30hs. Das 14~16:30hs. Conhecer as instalações do Shimin Kaikan e as aparelhagens dos bastidores do palco. Após o tour, haverá apresentação de tambor japonês, etc... 50 vagas para pessoas acima do Primário (primário deve vir acompanhado). Gratuito. Inscrição até 21/Julho. ☎290-0023 Souja 1-1-1 Shi bunka shinkou zaidan ☎23-9853

Registro do cachorro de estimação> Para quem possui cachorro de estimação, a lei obriga o registro e a vacinação preventiva contra raiva. Ao fazer o registro é entregue uma placa de licença (kansatsu) e o certificado da vacinação preventiva que deve ser colocado na coléra do cachorro. Antes de decidir criar um animal, pensar se vai ter responsabilidade para criar até o fim. E faça a administração da procriação, fazendo se necessário o tratamento de infertilidade, castração. Respeitar as regras de comportamento ao sair com o animal: ♥ Colocar coleira e guia com comprimento adequado (1,5~2 metros). ♥ Limpar as fezes e urina que o cachorro fizer. Colocar no saco plástico e levar para casa. ☎23-9813

Reserva aberta para camping nas férias de verão > Ichihara Quod no Mori. No período de 22/Julho a 31/Agosto, todos os dias. E no período de 2 a 18/Setembro, apenas de sábado, domingo e feriado. Para cada tenda, uma pousada ¥820. O empréstimo da tenda ¥1,050/pousada. Espaço para BBQ ¥240/pessoa (1 espaço é para no máximo 10 pessoas). O espaço para BBQ pode ser utilizado durante o ano todo. Morador de outra cidade paga taxa separado. ☎96-1119

